

## 20 Claude Debussy

Voici ce qu'il écrit à son frère Pelléas (*Pelléas et Mélisande*)

Voici ce qu'il écrit à son frère Pelléas :

« Un soir,  
je l'ai trouvée tout en pleurs  
au bord d'une fontaine,  
dans la forêt où je m'étais perdu.  
Je ne sais ni son âge,  
ni qui elle est,  
ni d'où elle vient  
et je n'ose pas l'interroger,  
car elle doit avoir eu une grande épouvante,  
et quand on lui demande ce qui lui est arrivé,  
elle pleure tout à coup comme une enfant,  
et sanglote si profondément  
qu'on a peur.  
Il y a maintenant six mois  
que je l'ai épousée  
et je n'en sais pas plus  
que le jour de notre rencontre.  
En attendant, mon cher Pelléas,  
toi que j'aime plus qu'un frère,  
bien que nous ne soyons pas  
nés du même père,  
en attendant, prépare mon retour ...  
Je sais  
que ma mère me pardonnera volontiers.  
Mais j'ai peur d'Arkel,  
malgré toute sa bonté.  
S'il consent néanmoins à l'accueillir  
comme il accueillerait sa propre fille,  
le troisième jour qui suivra cette lettre,  
allume une lampe au sommet  
de la tour qui regarde la mer.  
Je l'apercevrai du pont de notre navire,  
sinon j'irai plus loin et ne reviendrai plus ... »  
Qu'en dites-vous ?

Here is what he writes his brother Pelléas:

«One evening,  
I found her in tears  
on the edge of a well,  
in the woods where I had gone astray.  
I do not know her age,  
who she is,  
nor where she comes from,  
and I do not dare to ask her,  
because she must have suffered a great fright,  
and when one asks her what happened,  
she suddenly cries like a child,  
she sobs so heartrendingly  
that one gets scared.  
Six months have now passed  
since I married her  
and I know nothing more about her  
than on the day we met.  
In the meantime, my dear Pelléas,  
you whom I love more than a brother,  
although we are not born  
from the same father,  
in the meantime, prepare my return...  
I know  
that my mother will gladly forgive me.  
But I am afraid of Arkel,  
in spite of all his kindness.  
If nevertheless he agrees to welcome her  
like he would welcome his own daughter,  
on the third day that follows this letter,  
light a lamp on the top  
of the tower that overlooks the sea.  
I will see it from the deck of our ship,  
otherwise I will move along and not return ...»  
What do you say?